

ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ

УДК 821.161.1(09)
doi 10.17072/2037-6681-2017-1-122-129

ЛАТИНИЗМЫ В ПОЭТИЧЕСКИХ КНИГАХ «ДИКИЙ ШИПОВНИК» ОЛЬГИ СЕДАКОВОЙ И «ТРУДЫ И ДНИ МОНАХИНИ ЛАВИНИИ» ЕЛЕНЫ ШВАРЦ

Александр Викторович Марков

д. филол. н., профессор кафедры кино и современного искусства

Российский государственный гуманитарный университет

125993, ГСП-3, г. Москва, Миусская площадь, д. 6, корп. 5. markovius@gmail.com

SPIN-код: 2436-2520

ORCID: 0000-0001-6874-1073

ResearcherID: Q-7934-2016

IstinaResearcherID (IRID): 7972665

Просьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:

Марков А. В. Латинизмы в поэтических книгах «Дикий шиповник» Ольги Седаковой и «Труды и дни монахини Лавинии» Елены Шварц // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2017. Т. 9, вып. 1. С. 122–129. doi 10.17072/2037-6681-2017-1-122-129

Please cite this article in English as:

Markov A. V. Latinizmy v poeticheskikh knigakh “Dikiy shipovnik” Olgi Sedakovoy i “Trudy i dni monakhini Lavinii” Eleny Schwartz [Latinisms in *The Wild Rose* by O. Sedakova and *Works and Days of Nun Lavinia* by E. Schwartz]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2017, vol. 9, issue 1, pp. 122–129. doi 10.17072/2037-6681-2017-1-122-129 (In Russ.)

Рассматривается функция латинизмов в поэзии Ольги Седаковой и Елены Шварц. При различии поэтик этих авторов они близки принципиальным многоязычием поэтического мира, употреблением слов и оборотов из разных языков. Функция этого многоязычия проясняется в данной статье исходя из поэтологических и религиозно-философских установок обеих поэтесс. По мнению Седаковой и Шварц, язык не является первой и последней реальностью, но он один из инструментов реализации воли Бога в мире, тогда как речь человека – это всегда работа самого человека со своими когнитивными возможностями и мистическими интуициями. Поэзия Седаковой строится как метафизический трактат, а поэзия Шварц – как магический ритуал. Латинизмы в этой системе выполняют двойную функцию: они отсылают к классическим истокам религиозной метафизики и выступают как квазитермины, указывающие на достоверность мистического познания. Уточнение функции латинизмов позволяет реконструировать отношения между религиозно-философскими и литературными задачами русской независимой поэзии.

Ключевые слова: метафизика; религиозная поэзия; Шварц; Седакова; ритуал; латинизмы; многоязычие.

LATINISMS IN *THE WILD ROSE* BY O. SEDAKOVA AND *WORKS AND DAYS OF NUN LAVINIA* BY E. SCHWARTZ

Alexander V. Markov

Professor in the Department of Cinema and Modern Art

Russian State University for the Humanities

This paper examines the function of Latinisms in the poetry of O. Sedakova and E. Schwartz. The difference between the poetics of these authors is moderated due to the multilingual poetic world, use of words and phrases from different languages, which is typical of both poets. The function of the multilingualism is clarified based on poetic-religious and philosophical systems of the poets. Sedakova and Schwartz believe that language is not the first and last reality, but one of the tools for the implementation of the will of God in the world, while our human speech is always work of a human him(her)self on his(her) cognitive abilities and mystical intuitions. Sedakova's poetry is constructed as a metaphysical treatise, Schwartz's – as a magical ritual. Latinisms in this system have a dual function: they refer to the classical roots of religious metaphysics and act as quasi-terms, indicating the accuracy of mystical knowledge. Clarification of the function of Latinisms allows for reconstructing relationship between religious-philosophical and literary tasks of the independent Russian poetry.

Key words: metaphysics; religious poetry; Schwartz; Sedakova; ritual; Latinisms; multilingualism.